

新编美国 军事术语词典

A New Dictionary
of US Military Terms

程勇 程石 主编



國防工業出版社

National Defense Industry Press

A New Dictionary of US Military Terms
新编美国军事术语词典

程 勇	程 石	主 编
程 刚	叶 艾	副主编
陈 雷	周先院	

國防工業出版社

· 北京 ·

图书在版编目(CIP)数据

新编美国军事术语词典/程勇,程石主编. —北京:国防工业出版社,2008.3

ISBN 978-7-118-05450-7

I. 新... II. ①程...②程... III. 军事科学—名词
术语—美国—词典 IV. E712-61

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 175513 号

※

国防工业出版社 出版发行

(北京市海淀区紫竹院南路 23 号 邮政编码 100044)

腾飞印务有限公司印刷

新华书店经售

*

开本 710×960 1/32 印张 21½ 字数 652 千字

2008 年 3 月第 1 版第 1 次印刷 印数 1—4000 册 定价 48.00 元

(本书如有印装错误,我社负责调换)

国防书店:(010)68428422

发行邮购:(010)68414474

发行传真:(010)68411535

发行业务:(010)68472764

前 言

《新编美国军事术语词典》主要依据美国国防部 2005 年修订的军事及相关术语词典,由解放军炮兵学院英语和军事专业的教授、科研人员在查阅大量相关文献资料的基础上,花费两年的时间编译而成。书中共计收入有 5700 多个词条。

美国国防部军事及相关术语词典是一部比较系统的综合性军语词典。其术语内容来源于联合参谋部作战计划及协同能力部条令处管理的国防部词典、首字母缩略词和缩写词数据库,涵盖了战争、战略、战术、训练、后勤、情报、航天、电子战、武器装备、核生化防护、测绘、气象、军兵种等多方面的内容。所有认可的术语定义包括在国防部军事术语词典联合出版物 1-02 中。其中既有美国国防部使用的军语,也有北大西洋公约组织使用的军语。有些术语被赋予了新的定义,有些术语则是近年刚刚出现的。

本词典内容丰富,涉及的知识面较广,不仅适用于军队院校及科研院所的翻译人员、研究人员及教学人员,也适用于指挥军官与参谋人员,以及对军事感兴趣的广大读者。

在词典编译过程中,得到了刘长亮、王彩、王其飞等同志的大力支持,在此一并致谢。由于编者水平有限,词典中难免存在缺点和错误,敬请读者批评指正,以便不断补充完善。

编 者

使用说明

一、编排

按照美国国防部军事及相关术语词典字母顺序排列。

二、用语

DOD 国防部——指美国国防部用语；

NATO 北约——指北大西洋公约组织用语。

三、符号

1. 圆括号()

圆括号内的字是注解或词义的一部分。例如: expenditure (outlays) 花费(开支); above or below (north or south) 上方或下方(南或北)。

2. 斜线号/

英语原稿中的 and/or, 汉译时即译成“和/或”, 亦可译成“与/或”。例如, scheduling criteria and/or movement dates 预定标准和/或运输日期。

目 录

前言	Ⅲ	M	369
使用说明	Ⅳ	N	419
A	1	O	446
B	69	P	466
C	91	Q	508
D	169	R	509
E	209	S	546
F	233	T	612
G	262	U	652
H	275	V	662
I	292	W	668
J	328	X	678
K	348	Y	678
L	349	Z	679

A

abort 中断

(国防部, 北约) 1. 因除敌行动外的其他原因而中断某项任务。它可能发生在任务刚刚开始后和完成前的任何时间点。2. 中断飞行器的飞行或导弹的发射。

above-the-line publications 上层出版物

(国防部) 联合出版物中的上层出版物, 其内容包括参谋长联席会议主席签署的顶层条令、基础条令和其他关键的联合条令, 以供作战指挥官、下级联合部队指挥官、联合特遣部队指挥官、各军种首长和联合参谋部主任使用。参见 below-the-line publications; capstone publications; joint publication; keystone publications。

absolute altimeter 绝对高度表(仪)

(国防部, 北约) 一种采用无线电、雷达、声波、激光或电容性技术测量距地面垂直高度的高度表(仪)。

absolute dud 哑核弹

(国防部) 向目标发射或投放后未能爆炸的核弹。

absolute filter 绝对过滤器

(国防部, 北约) 可以通过重力将比特定微米大的固体粒子百分之百截住的过滤器。

absolute height 绝对高度

(国防部, 北约) 飞行器垂直于地面的高度或者距它正在飞行经过的地形之间的高度。参见 altitude。

absorbed dose 吸收剂量

(国防部, 北约) 核(或电离)辐射传递给吸收物的单位质量的能量, 其单位是拉德。

acceptability 可接受性

(国防部) 作战计划的评论标准, 是对计划的行动方案是否值得消耗相关的人力、物力和时间, 是否符合战争法, 是否能得到军事上和政治上的支持的判定。参见 adequacy; feasibility。

access to classified information 符合或具有接触机密信息的条件

(国防部)获得了解机密信息的能力和机会。如果某些人被批准了解机密信息或他们位于可了解这些机密信息的岗位上,那么他们具备接触这些机密的条件。如果保密措施不容许他们了解这些机密信息,那么他们虽然在机密信息保存的地点工作,也不具备接触机密信息的条件。

accidental attack 偶然性攻击

(国防部)由于某次随机事件,如机械故障、单纯的人为过失或下级擅自行动而直接导致的未经国家预先计划的攻击。

accompanying supplies 随伴补给品

(国防部)随部队配置的军用补给品。

accountability 会计责任

(国防部)由法律或法律许可的命令或规章所强加给某个军官或其他人员的登记财物、文件或者资金的职责。承担这项职责的人对所登记的财物、文件或资金的可能有实际拥有权,也可能没有。accountability 主要是有关登记的职责,而 responsibility 主要是有关保管、照看和保护的职责。参见 responsibility。

accounting line designator 目标打击代码

(国防部)一个含有五个字符的代码,它由目标预期爆心投影点代号加实施打击部队的后缀构成,用以表示特定的武器投射系统对作战计划内的目标所实施的特定核打击。简称 ALD。

accuracy of fire 射击精度

(国防部,北约)射击精度,以一群射弹与目标中心的靠近度来表示。

accuracy of information 信息准确度

见 evaluation。

acoustical surveillance 测音监听;音响监听

(国防部)使用电子设备,如音响记录、接收或发射设备来收集情报。

acoustic circuit 音响线路

(国防部)一种水雷引爆线路,能对目标的声场做出反应。参见 mine。

acoustic intelligence 声音情报;测音情报

(国防部,北约)通过收集和处理音响现象而获得的情报。简称

ACINT。

acoustic jamming 音响干扰

(国防部)机械或电声信号的预有准备发射或再发射,其目的是使敌企图接收的信号被湮没或变模糊,以及妨碍敌人使用武器系统。参见 barrage jamming; electronic warfare; jamming; spot jamming。

acoustic mine 音响水雷

(国防部,北约)一种带有音响引爆线路的水雷,它能对舰船或扫雷作业的声场做出反应。参见 mine。

acoustic minehunting 音响探雷

(国防部,北约)使用声呐探测地雷或与地雷相似的目标,这些目标可能位于或埋于海床。

acoustic warfare 音响战

(国防部,北约)使用水下声能来测定、利用、限制或阻止敌使用水下声谱,以及保证己方运用水下声谱的行动,简称 AW。音响战有三项内容:1. 音响战支援措施,包括搜索、截收、定位、记录和分析水中辐射的声能以便加以利用而采取的行动。音响战支援措施不主动发射水下声波,因此一般不会被敌发觉,简称 AWSM。2. 音响战对抗措施,包括阻止或限制敌人有效使用水下声谱而采取的行动。音响战对抗措施主动发射水下声波以欺骗与干扰对方,简称 AWCM。3. 音响战反对抗措施,指在敌实施水下音响战的情况下,为确保己方有效使用水下声谱而采取的行动。音响战反对抗措施包括反音响战支援措施和反音响战对抗措施,不一定主动发射水下声波,简称 AWCCM。

acoustic warfare counter-countermeasures

见 acoustic warfare 释义 3。

acoustic warfare countermeasures

见 acoustic warfare 释义 2。

acoustic warfare support measures

见 acoustic warfare 释义 1。

acquire 搜索;跟踪

(国防部)1. 用于搜索雷达时,表示发现目标并仔细查明其位置以便加以识别的过程。2. 用于跟踪雷达时,表示用雷达波束跟踪目标,以便使用武器进行有效攻击的过程。参见 target acquisition。

acquire (radar)

见 acquire。

acquisition

见 collection (acquisition)。

acquisition and cross-servicing agreement 获取与交叉服务协议

(国防部)与美同盟国或联盟国达成的双边协定,其允许美国部队与协定国交换大部分通用型支援,包括食物、油料、运输、弹药和装备。这些协定的议定权通常由国防部长赋予作战部队指挥官,而这些协定的执行权责则由国防部长掌握,也可委托给他人。在法定方针的支配下,这些协定可用于应急行动、维和行动、意外的紧急情况,或用于弥补后勤不足的演习(这些不足通过国家手段不能完全弥补)。不管是接受的支援还是提供的支援,都要依据获取与交叉服务协议进行偿付。简称 ACSA。参见 cross-servicing; servicing。

action agent 执行人员

(国防部)情报工作用语,指能接近目标并对目标采取行动的人。

action deferred 推迟采取(战术)行动

(国防部)为了获取较好的战术优势而暂停某次特定的战术行动。此时武器已准备好,部队处于待命状态。

action information center 作战情报中心

见 air defense control center; combat information center。

action phase 行动阶段

(国防部)两栖作战中,两栖部队中的登陆部队到达作战区域与完成任务之间的时间段。参见 amphibious force; amphibious operation; landing force; mission。

activation 服现役

(国防部)根据命令在联邦军种中服现役。与进行训练不同。参见 active duty; federal service。

activation detector 放射化探测器;活化探测器

(国防部,北约)依据中子俘获所引起的放射现象来测定中子通量或密度的一种装置。

active air defense 积极防空

(国防部)为破坏、消除或减弱敌方对己方部队或资源的空中和导

弹威胁而采取的直接防御行动。包括使用飞行器、防空武器、电子战武器和其他一切可以使用的武器。参见 air defense。

active communications satellite 有源通信卫星;主动通信卫星

见 communications satellite。

active defense 积极防御

(国防部)采取有限的进攻行动和反击,以使敌方失去争夺的区域和阵地。参见 passive defense。

active duty 现役

(国防部)全日在美国现役部队中服兵役。这通常包括在后备役部队服现役的或担任全日训练的人员,但是不包括全日在国民警卫队服役的人员。简称 AD。参见 active duty for training; inactive duty training。

active duty for special work 现役特定工作

(国防部)根据现役和后备役部队计划的军事和后备役人员经费核定的后备役人员现役期的工作。包括年度训练、训练营地活动、教练舰船操作,以及当职责必要时部队改装新武器系统。现役特定工作还包括支援研究组织、训练场地和演习、短期计划,以及履行行政管理或支援职能。根据政策,现役特定工作周期通常不超过一个财政年内的 179 天或更少,超过 180 天应对现役结束时的兵力加以解释。

active duty for training 现役训练

(国防部)后备役部队人员参加的一段时间的现役集训,旨在提供训练有素与合格的人员,以在战争时期、国家紧急状态及国家安全需要的其他时机,满足武装部队的需求。进行这一训练的人员在现役集训结束后,根据命令重新恢复非现役身份。现役训练包括年度训练、特种现役训练、院校学习以及新兵初次训练。简称 ADT。

Active Guard and Reserve 现役国民警卫队和后备队人员

(国防部)志愿服现役的国民警卫队和后备队人员,其向国民警卫队、后备队和现役部队组织提供全日支援,目的是为了组织、管理、招募、教导或训练后备部队。简称 AGR。

active homing guidance 主动寻的制导

(国防部,北约)一种寻的制导系统,其照射目标的辐射源与探测目标反射能量的接收器均在导弹体内。

active material 活性材料

(国防部, 北约)能支持裂变链式反应的物质, 如钚或铀的某些同位素。

active mine 主动式地雷; 主动式水雷

(国防部, 北约)一种通过自身发出的信号经目标反射而引爆的地雷或水雷。

active public affairs policy 积极的公共事务方针

(国防部)公开传播信息, 以向新闻媒体和公众通告某个问题或某项活动的有关情况。其特点是通过新闻媒体报道、新闻发布、亲自接触、新闻会议或者其他公开发布形式通告某件事或陈述某个问题。这种方针鼓励和支持新闻媒体进行报道。参见 public affairs。

active sealift forces 现役海运部队

(国防部)现役军事海运部队、公用海运和海上先置部队, 包括所需的货物装卸与投递系统以及必要的操作人员。参见 afloat pre-positioning force; common-user sealift; Military Sealift Command。

active status 现役身份; 现役资格

(国防部)预备役身份人员名册或属于第三类预备役的人员外的所有预备役军人的身份。拥有现役身份的预备役军人可以进行相关训练, 可得到报酬并可考虑提升。

activity 单位, 机构, 设施; 机能, 任务, 行动, 行动的集合

(国防部)1. 履行某种职能或任务的单位、机构或设施, 如新兵报到站、(海外返回人员)待分配工作站、海军站、海军造船所。2. 机能, 任务, 行动或行动的集合。简称 ACT。参见 establishment。

act of mercy 慈善行动

(国防部)脱险和救援行动中, 由的对脱险者的处境表示同情的当地的个人或小组向脱险者提供的援助。参见 evader; evasion; evasion and recovery; recovery; recovery operations。

actual ground zero (核弹)实际爆心地面投影点

(国防部, 北约)位于或垂直于实际核爆炸中心上方或下方的地面上的一点。参见 desired ground zero; ground zero。

acute radiation dose 急性辐射剂量

(国防部, 北约)在极短时间内一次性接受的、使生物机体无法复原

的全部电离辐射剂量。

adequacy 合适性

(国防部)作战计划的评判标准。是关于计划作战行动的范围与构想是否能够充分满足所赋予的任务的判定。参见 *acceptability*; *feasibility*。

adjust 调整;调节;校正;修正

(国防部)让观察员或弹着观察员对指定的目标进行修正的命令。

administrative airlift service 行政空运勤务

(国防部)通常指为满足内部行政需要而分配给各单位或司令部的有特别标志的飞机所执行的空运勤务。

administrative control 行政管理

(国防部)对下属或其他组织在管理和支援方面(包括后勤支队编队的组织、资源与装备的控制、人事管理、部队后勤、个人与集体训练、战备、动员、复员、纪律以及不包括在下属或其他组织作战任务范围内的各种任务)进行指导或行使权力。简称 *ADCON*。

administrative escort 行政护航舰(船)

(国防部)受海军控制的军舰或商船。它用于运送船队队长和参谋人员,并可作为与作战控制机构和近海船队同时进行联络的平台。

administrative landing 非战斗登陆

(国防部)在没有敌情威胁条件下,从没有按战斗要求装载的车辆(船艇)上下车(船)及卸载。参见 *administrative loading*; *administrative movement*; *logistics over-the-shore operations*。

administrative lead time 行政周期

(国防部)从开始采购到签订合同或发出定单之间的时间。参见 *procurement lead time*。

administrative loading 非战斗装载

(国防部,北约)一种装载系统,该系统主要考虑最大限度地利用舱位,而不考虑战术方面的要求。装备与补给品必须在使用前卸载并进行分类。亦称 *commercial loading*。参见 *loading*。

administrative map 后勤情况图

(国防部)一种标有与后勤事务有关信息的地图,如补给与后送设施、人力设施、医疗设施、掉队士兵与战俘的收容所、辎重队营地、勤务

与保养地域、主要补给线、交通运行、分界线以及其他与后勤情况有关的必要细节。参见 map。

administrative movement 非战斗行军

(国防部, 北约)部队与车辆在预料无敌方干扰(空袭除外)的情况下实施的行军, 其安排方式便于加快速度, 并节省时间与精力。

administrative order 后勤命令

(国防部, 北约)涵盖有交通、补给、保养、后送、人事及其他后勤细节的命令。

administrative shipping 非战斗性运输

(国防部)一种支援性运输, 它可将部队和物资从起点运到目的地, 但是若没有非建制的人员和/或设备(如货物装卸人员、搬运工、码头、驳船、起重机、物资搬运设备、船舶等)则无法装卸。参见 administrative loading; administrative movement。

advanced base 前进基地; 前方供应基地

(国防部)位于作战区域内或其附近的基地, 其主要任务是支援军事行动。

advanced logistic support site 前方后勤支援站

见 naval advanced logistic support site。简称 ALSS。

advanced operations base 前进作战基地

(国防部)特种作战中, 建立在联合特种作战地域内或其附近的临时基地, 以便进行指挥、控制和/或支援训练或战术作战。这个基地的设施通常比较简陋, 可设在陆地上, 也可在海上。如设在陆地上, 它可包括机场或未被利用的简易机场、码头或抛锚地。它通常置于基本作战基地或前方作战基地的控制和/或支援之下。简称 AOB。参见 forward operations base; main operations base。

advance force 先遣部队

(国防部, 北约)两栖特遣部队中的临时编制单位。它先于主力部队抵达目标区域, 其职责是侦察、夺取支援阵地、扫雷、实施火力准备、进行水下爆破及提供空中支援等, 为对目标进行主攻做好准备。

advance guard 前卫

(国防部)派到主力部队前方的分遣队。其任务是确保主力部队不间断地前进; 保护主力部队免遭敌军突然袭击; 扫除障碍、修复道路与

桥梁,以利于主力部队顺利前进;在主力部队投入战斗时掩护其展开。

advance guard reserve 前卫本队

(国防部)前卫的两个主要组成部分的第二部分,第一部分为前队。前卫本队的任务是保护主力部队,同时又受前队保护。规模小的前卫不设本队。

advance guard support 前队

(国防部)前卫的两个主要组成部分的第一部分,第二部分是前卫本队。前队由3个更小的分队组成,从前至后的顺序是:前卫尖兵、前兵群和前队本队。前队对前卫本队起保护作用。

adverse weather 恶劣气候

(国防部)在这种气候条件下,军事行动一般都会受到限制或妨碍。参见 *marginal weather*。

adverse weather aerial delivery system 恶劣气候空投系统

(国防部)在恶劣的天气中,没有地面人工援助或无法使用地面导航设备,为了精确空投人员、装备和补给品,而使用的独立的飞行仪表设备。简称 AWADS。

advisory area (飞行)咨询区

(国防部,北约)飞行情报区内的一个指定区域,在这里可以得到空中交通咨询服务。

aerial picket 空中预警机

见 *air picket*。

aerial port 航空港;航空站

(国防部)特定的机场,用以进行持久的人员和物资的空中运输,并作为进出该国的规定港(站)。参见 *port of debarkation*; *port of embarkation*。

aerial port control center 航空港控制中心

(国防部)一个机构,其职责是管理和控制所有航空港资源;接收和分发所有由代理联合部队指挥官的空运控制组提出的空运需求。简称 APCC。参见 *aerial port*; *airlift control team*。

aerial port squadron 航空港勤务中队

(国防部)空军的编制单位,负责有关航空港的业务,具体职能包括:办理人员和货物的空运手续、装配空投绳索、折叠降落伞、装载装

备、准备空运物资和装载计划、向飞机上装载货物和为飞机警戒、在飞行中空投物资以及对机场装卸分队进行监督。

aerodynamic missile 飞航式导弹

(国防部, 北约)利用空气动力保持其飞行路径的导弹。参见 ballistic missile; guided missile。

aeromedical evacuation 伤病员空运后送

(国防部)在医疗监护下,用飞机把伤员空运至医疗机构,或将伤员从一个医疗机构送往另一个医疗机构。简称 AE。

aeromedical evacuation cell 伤病员空运后送分队

(国防部)在确认与执行中起连接、协调作用;是在加油机空运控制中心和/或空中机动作战控制中心内建立的伤病员空运后送分队。伤病员空运后送分队在指挥和控制、作战、医疗指导之间提供关键的联系。它执行作战任务计划、分配任务、制定时序安排,以及与伤病员运输需求中心协调,对空运和伤病员空运后送单位的资产进行监管,以支援伤病员的运输。参见 aeromedical evacuation; Tanker Airlift Control Center。

aeromedical evacuation control officer 伤病员空运后送控制军官

(国防部)空运部队或空军司令部负责控制伤病员空运的军官。

aeromedical evacuation control team 伤病员空运后送控制组

(国防部)空军作战指挥中心的单位,也是空军机动作战师中的核心组之一。它对战区伤病员空运后送小组实施指挥和控制,对机动部队指挥官负责,制定当前的伤病员空运后送工作计划并履行其工作任务。它分析伤病员运输需求;协调空运以满足伤病员空运后送的需求;必要时,给相关的伤病员空运后送小组分配包括特殊医疗需求的任务;向伤病员运输需求中心传递任务信息。简称 AECT。参见 aeromedical evacuation; aeromedical evacuation cell; air mobility division。

aeromedical evacuation coordination center 伤病员空运后送协调中心

(国防部)在空运协调单元中,联合空军作战中心内负责监管所有与伤病员空运后送行动相关活动的一个协调中心。它具有管理伤病员空运后送任务的医疗和担负伤病员空运后送通信的无线电网控制台的职能。它根据医疗需求和空运能力进行协调,向相关的伤病员空运后送小组分配医疗任务,监管伤病员运输活动。简称 AECC。参见

aeromedical evacuation; aeromedical evacuation system; aeromedical evacuation unit。

aeromedical evacuation system 伤病员空运后送系统

(国防部)该系统提供:1. 伤病员空中输送的控制;2. 飞行中的医疗救护专业医疗机组人员、医疗机组人员增补和专业医护人员和设备;3. 在临近简易机场和空军基地为在途中进入的、飞行中的或要离开的病人进行有限的医疗救护;4. 与出发地、目的地以及途中的医疗机构就伤病员空运事宜进行联系。简称 AES。参见 aeromedical evacuation。

aeromedical evacuation unit 伤病员空运后送组

(国防部)一个作战医疗单位,主要是对经由伤病员空运后送系统或各级医疗组织运送的伤病员进行管理和控制。参见 forward aeromedical evacuation。

aeronautical chart 航图

(国防部)对地面或地面上某些部分特征进行的专门描述。主要用以显示选定地区的地形、文化和水文特征,以及导航、领航或制定空中作战计划所需的补充信息。

aeronautical information overprint 加印的航空情报资料

(国防部,北约)在地图或海图上为导航这一特定的目的而加印的补充资料。

aeronautical plotting chart 标图作业航图

(国防部,北约)用以描绘航行过程的航图。

aerosol 气溶胶

(国防部)由悬浮在气体介质中离散粒子构成的液体或固体。一般的气溶胶是薄雾、尘雾、烟幕。

aerospace 航空航天空间

(国防部)围绕地球的大气层及其外面的空间。对发射、引导及控制运行在这两个空间的飞行器而言,这两个空间可以看成是一个领域。

aerospace defense 航空航天防御

(国防部)1. 摧毁敌来袭飞机和导弹,或使其攻击无效,以及使敌空间系统失去作用的全部防御性措施。2. 防空、弹道导弹防御和空间防御的统称。参见 air defense; space defense。

affiliation training 联盟训练